

LT

LT

LT



EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA

Briuselis, 19.12.2008
KOM(2008) 891 galutinis

2008/0265 (CNS)

Pasiūlymas

TARYBOS REGLAMENTAS (EB) Nr. .../...

[...]

nustatantis vienodą vizų formą (kodifikuota redakcija)

(pateikta Komisijos)

2008/0265 (CNS)

Pasiūlymas

TARYBOS REGLAMENTAS (EB) Nr. .../...

[...]

nustatantis vienodą vizų formą

(Kodifikuota redakcija)

AIŠKINAMASIS MEMORANDUMAS

1. Žmonių Europos kontekste Komisija didelį dėmesį skiria tam, kad Bendrijos teisė būtų papastesnė ir aiškesnė siekiant, kad ji taptų suprantamesnė ir prieinamesnė visiems piliečiams, kurie įgytų naujų galimybių ir galėtų pasinaudoti konkrečiomis jiems suteiktomis teisėmis.

Šis tikslas nebus pasiektas, jei daug nuostatų, kurios buvo iš dalies ir dažnai iš esmės keičiamos keletą kartų, liktų išsibarsčiusios įvairiuose aktuose, ir todėl dalies jų reikėtų ieškoti pradiniam akte, o kitų – vėlesniuose keičiančiuose aktuose. Todėl siekiant surasti konkrečiu momentu galiojančias taisykles reikia atlikti tiriamąjį darbą lyginant įvairius teisės aktus.

Dėl šios priežasties siekiant, kad Bendrijos teisė būtų aiški ir skaidri, svarbu kodifikuoti taisykles, kurios buvo dažnai keičiamos.

2. Todėl 1987 m. balandžio 1 d. Komisija nusprendė¹, kad visi teisės aktai, kurie buvo iš dalies pakeisti ne daugiau nei dešimt kartų, turėtų būti kodifikuojami ir pabrėžė, kad šis reikalavimas yra minimalus bei kad Komisijos padaliniai turėtų stengtis parengti kodifikuotas tekstų, už kuriuos jie yra atsakingi, redakcijas per trumpesnę laikotarpį siekdami užtikrinti, jog Bendrijos taisyklės būtų aiškos ir lengvai suprantamos.

3. Tai buvo patvirtinta 1992 m. gruodžio mėn. Edinburgo Europos vadovų taryboje pirmininkavusios valstybės išvadose², pabrėžiančiose kodifikavimo, kuris konkrečiu momentu tam tikroje srityje taikomai teisei suteikia apibrėžtumo, svarbą.

Kodifikavimas turi būti vykdomas laikantis įprastos Bendrijos teisės aktų priėmimo tvarkos.

1994 m. gruodžio 20 d. Europos Parlamentas, Taryba ir Komisija, atsižvelgdami į tai, kad kodifikuojamuose teisės aktuose negali būti daromi esminiai pakeitimai, sudarė tarpinstitucinį susitarimą, kuriuo nusprendė kodifikuojamiems teisės aktams taikyti pagreitinto priėmimo tvarką.

4. Šiuo pasiūlymu siekiama kodifikuoti 1995 m. gegužės 29 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1683/95, nustatantį vienodą vizų formą³. Naujas reglamentas pakeis įvairius aktus, kurių nuostatos buvo į jį įtrauktos⁴; šis pasiūlymas nekeičia kodifikuojamų teisės aktų turinio, nes jame tik sujungiami šie aktai, atliekant kodifikavimui būtinus formos pakeitimus.

¹ COM(87) 868 PV.

² Žr. Išvadų A dalies 3 priedą.

³ Atliekama vadovaujantis Komisijos komunikatu Europos Parlamentui ir Tarybai – *Acquis communautaire* kodifikavimas, COM(2001) 645 galutinis.

⁴ Žr. šio pasiūlymo II priedą.

5. Pasiūlymas dėl kodifikuoto teisės akto buvo parengtas remiantis preliminariu Reglamento (EB) Nr. 1683/95 ir jį iš dalies keičiančių teisės aktų konsoliduotu tekstu, kurį visomis kalbomis parengė Europos Bendrijų oficialiųjų leidinių biuras naudodamas duomenų apdorojimo sistemą. Kadangi straipsniams suteikiami nauji numeriai, kodifikuoto reglamento III priede nurodomas buvusių ir naujų straipsnių numerių atitikimas.

↓ 1683/95 (pritaikytas)

(COD)

TARYBOS REGLAMENTAS (EB) Nr. .../...

[...]

nustatantis vienodą vizų formą (kodifikuota redakcija)

EUROPOS SAJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 62 straipsnio 2 punkto b papunkčio iii dalį,

atsižvelgdama į Komisijos pasiūlymą,

atsižvelgdama į Europos Parlamento nuomonę¹,

kadangi:

↓

- (1) 1995 m. gegužės 29 d. Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1683/95, nustatantis vienodą vizų formą², buvo keletą kartų iš esmės keičiamas³. Siekiant aiškumo ir racionalumo minėtas reglamentas turėtų būti kodifikuotas.
-

↓ 334/2002 4 konstatuojamoji dalis ir 1683/95 2 konstatuojamoji dalis

- (2) Vienodos vizų formos nustatymas yra svarbi vizų politikos derinimo sudedamoji dalis. Sutarties 14 straipsnis numato, kad vidaus rinką sudaro vidaus sienų neturinti teritorija, kurioje pagal Sutarties nuostatas užtikrinamas laisvas asmenų judėjimas.

¹ OL C [...], [...], p. [...].

² OL L 164, 1995 7 14, p. 1.

³ Žr. II priedą.

↓ 1683/95 3 konstatuojamoji dalis

- (3) Svarbu, kad vienoda vizų forma turėtų visą reikalingą informaciją ir atitiktų labai griežtus techninius reikalavimus, ypač dėl apsaugos nuo padirbinėjimo ir klastojimo priemonių. Ji taip pat turėtų būti pritaikyta naudoti visoms valstybėms narėms ir turėti visuotinai pripažįstamus apsauginius požymius, kurie aiškiai matosi plika akimi.

↓ 334/2002 5 konstatuojamoji dalis

- (4) Be to, reikia numatyti bendrus vienodos vizų formos įgyvendinimo standartus, ypač bendras techninius būdus reglamentuojančias taisykles ir blanko užpildymui taikomus standartus.

↓ 334/2002 6 konstatuojamoji dalis (pritaikytas)

- (5) ☒ Šiuo atžvilgiu ☒ pagal aukštus apsaugos standartus pagamintos fotografijos integravimas yra pirmas žingsnis naudojant elementus, įtvirtinant patikimesnę vizos ir jos turėtojo sąsają, kaip svarbią priemonę, padedančią užtikrinti, kad vienoda vizų forma būtų apsaugota nuo klastojimo. Turėtų būti atsižvelgta į ICAO (Tarptautinės civilinės aviacijos organizacijos) dokumente 9303 dėl ☒ mašininio skaitymo ☒ vizų nustatytas specifikacijas.

↓ 1683/95 4 konstatuojamoji dalis (pritaikytas)

- (6) Šis reglamentas nustato tik tokias specifikacijas, kurios nėra slaptos. Šias specifikacijas reikia papildyti kitomis specifikacijomis, ☒ dėl kurių gali būti nuspręsta, kad ☒ siekiant užkardyti padirbinėjimą ir klastojimą, ☒ jos ☒ turėtų likti slaptos ir kurios gali nebūti siejamos su duomenimis apie asmenį arba nuorodomis į tokius duomenis. Įgaliojimai nustatyti papildomas specifikacijas turėtų būti suteikti Komisijai.

↓

- (7) Turėtų būti patvirtintos priemonės, būtinės šiam reglamentui įgyvendinti laikantis 1999 m. birželio 28 d. Tarybos sprendimo 1999/468/EB, nustatančio Komisijos naudojimosi jai suteiktais įgyvendinimo įgaliojimais tvarką⁴.

⁴ OL L 184, 1999 7 17, p. 23.

↓ 1683/95 5 konstatuojamoji dalis
(pritaikytas)

- (8) Siekiant užtikrinti, kad nurodyta informacija nebūtų prieinama daugiau asmenų negu reikia, taip pat būtina, kad kiekviena valstybė narė paskirtų ne daugiau kaip vieną įstaigą, atsakingą už vienodos vizų formos spausdinimą, pasilikdama sau galimybę prireikus tą įstaigą keisti. ☒ Saugumo ☒ sumetimais kiekviena valstybė narė turėtų pranešti Komisijai ir kitoms valstybėms narėms tos atsakingos įstaigos pavadinimą.
-

↓ 1683/95 6 konstatuojamoji dalis
(pritaikytas)

- (9) Norint, kad būtų veiksmingas, šis reglamentas turėtų būti taikomas visoms ☒ šiame reglamente ☒ apibrėžtoms ☒ vizoms. Valstybės narės turėtų galėti vienodą vizų formą taip pat naudoti vizoms ☒ kitiems nei šiame reglamente ☒ apibrėžtiems tikslams su sąlyga, jog būtų įtraukti plika akimi matomi skirtumai, kad nebūtų painiavos su vienoda viza.
-

↓ 1683/95 7 konstatuojamoji dalis

- (10) Vienodoje vizų formoje pagal priedamą I priedą įrašytinų duomenų apie asmenį atžvilgiu reikia užtikrinti, kad būtų laikomasi valstybėse narėse galiojančių duomenų apsaugos nuostatų ir atitinkamų Bendrijos teisės aktų.
-

↓ 334/2002 10 konstatuojamoji
dalis

- (11) Šiame reglamente nustatytos priemonės neturėtų turėti įtakos šiuo metu galiojančioms kelionės dokumentų galiojimo pripažinimą reglamentuojančioms taisyklėms.
-

↓ 856/2008 5 konstatuojamoji
dalis

- (12) Kalbant apie Islandiją ir Norvegiją, šiuo reglamentu plėtojamos Šengeno *acquis* nuostatos, kaip apibrėžta Europos Sąjungos Tarybos ir Islandijos Respublikos bei Norvegijos Karalystės susitarime dėl pastarųjų asociacijos įgyvendinamą, taikant ir plėtojant Šengeno *acquis*⁵, patenkančios į Tarybos sprendimo 1999/437/EB⁶ dėl tam tikrų priemonių taikant tą susitarimą 1 straipsnio B punkte nurodytą sritį.

⁵ OL L 176, 1999 7 10, p. 36.

⁶ OL L 176, 1999 7 10, p. 31.

↓ 856/2008 6 konstatuojamoji dalis

- (13) Kalbant apie Šveicariją, šiuo reglamentu plėtojamos Šengeno *acquis* nuostatos, kaip apibrėžta Europos Sąjungos, Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos pasirašytame susitarime dėl Šveicarijos Konfederacijos asociacijos įgyvendinant, taikant ir plėtojant Šengeno *acquis*, patenkančios į Sprendimo 1999/437/EB 1 straipsnio A punkte nurodytą sritį, minėtą sprendimą siejant su Tarybos sprendimų 2004/849/EB⁷ ir 2004/860/EB⁸ 4 straipsnio 1 dalimi.

↓ 856/2008 7 konstatuojamoji dalis

- (14) Kalbant apie Lichtenšteiną, šiuo reglamentu plėtojamos Šengeno *acquis* nuostatos, kaip apibrėžta Europos Sąjungos, Europos bendrijos, Šveicarijos Konfederacijos ir Lichtenšteino Kunigaikštystės pasirašytame protokole dėl Lichtenšteino Kunigaikštystės prisijungimo prie Europos Sąjungos, Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimo dėl Šveicarijos Konfederacijos asociacijos įgyvendinant, taikant ir plėtojant Šengeno *acquis*, kurios patenka į Sprendimo 1999/437/EB 1 straipsnio A punkte nurodytą sritį, minėtą sprendimą siejant su Tarybos sprendimo 2008/261/EB⁹ 3 straipsniu.

↓ 856/2008 8 konstatuojamoji dalis

- (15) Pagal Protokolo dėl Jungtinės Karalystės ir Airijos pozicijos, pridedamo prie Europos Sąjungos sutarties ir Europos bendrijos steigimo sutarties, 1 straipsnį Jungtinė Karalystė ir Airija nedalyvauja priimant šį reglamentą. Todėl nepažeidžiant to protokolo 4 straipsnio, šio reglamento nuostatos netaikomos Jungtinei Karalystei ir Airijai,

↓ 1683/95

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Pagal 2 straipsnį valstybių narių išduodamos vizos gaminamos vienodos formos (įklija).

Jos atitinka I priede numatytas specifikacijas.

⁷ OL L 368, 2004 12 15, p. 26.

⁸ OL L 370, 2004 12 17, p. 78.

⁹ OL L 83, 2008 3 26, p. 3.

↓ 1683/95 5 str.

2 straipsnis

Šiame reglamente „viza“ yra valstybės narės, į kurios teritoriją prašoma leisti įvažiuoti, duotas leidimas arba priimtas sprendimas, leidžiantis vykti:

- a) į tą valstybę narę arba kelias valstybes nares numatytam buvimui, iš viso trunkančiam ne ilgiau kaip tris mėnesius;
- b) tranzitu per tos valstybės narės arba kelių valstybių narių teritoriją arba oro uostų tranzitinę zoną.

↓ 334/2002 1 str. 1 p.

3 straipsnis

1. Papildomos vienodos vizų formos techninės specifikacijos, susijusios su toliau nurodytais aspektais, nustatomos 6 straipsnio 2 dalyje nurodyta tvarka:

- a) papildomi elementai ir apsaugos reikalavimai, įskaitant didesnius apgaule, padirbinėjimą ir klastojimą užkardinančius standartus;
- b) vienodos vizos užpildymui taikytini techniniai standartai ir būdai.

2. Vizos įklijos spalvos gali būti keičiamos 6 straipsnio 2 dalyje nustatyta tvarka.

↓ 856/2008 1 str. 1 p.
(pritaikytas)

3. Laikantis 6 straipsnio 2 dalyje nurodytos tvarkos, gali būti nuspręsta, kad ☒ šio straipsnio 1 dalyje ☒ nurodytos specifikacijos yra slaptos ir neskelbiamos. Tokiu atveju su jomis supažindinamos tikslai institucijos, valstybių narių paskirtos atsakingomis už spausdinimą, ir valstybės narės arba Komisijos tinkamai įgalioti asmenys.

↓ 1683/95 3 str.

4 straipsnis

Kiekviena valstybė narė skiria vieną įstaigą, atsakingą už vizų spausdinimą. Šios įstaigos pavadinimą ji praneša Komisijai ir kitoms valstybėms narėms. Dvi arba kelios valstybės narės šiam tikslui gali paskirti tą pačią įstaigą. Kiekviena valstybė narė turi teisę keisti savo paskirtą įstaigą. Apie tai ji atitinkamai informuoja Komisiją ir kitas valstybes nares.

↓ 1683/95 4 str. (pritaikytas)

5 straipsnis

1. Nepažeisdamas atitinkamų išsamesnių nuostatų, reglamentuojančių duomenų apsaugą, asmuo, kuriam išduodama viza, turi teisę patikrinti vizoje įrašytus asmeninio pobūdžio duomenis ir prireikus prašyti, kad jie būtų ištaisyti ar panaikinti.
2. Vienodoje vizų formoje nepateikiama jokios ☒ mašininio skaitymo ☒ informacijos, jei ji neįrašyta ir į skyrelius, aprašytus I priedo 6–12 punktuose, arba jei ji nepaminėta atitinkamame kelionės dokumente.

↓ 334/2002 1 str. 2 p.
(pritaikytas)

6 straipsnis

1. Komisijai padeda komitetas.
 2. Kai daroma nuoroda į šią dalį, taikomi Sprendimo 1999/468/EB 5 ir 7 straipsniai.
- Sprendimo 1999/468/EB 5 straipsnio 6 dalyje numatytas laikotarpis – du mėnesiai.

↓ 1683/95

7 straipsnis

Tais atvejais, kai valstybės narės naudoja vienodą vizų formą 2 straipsnyje nenumatytiems tikslams, reikia imtis atitinkamų priemonių užtikrinti, kad nebūtų painiavos su 2 straipsnyje nurodyta viza.

↓

8 straipsnis

Reglamentas (EB) Nr. 1683/95 yra panaikinamas.

Nuorodos į panaikintą reglamentą laikomos nuorodomis į šį reglamentą ir skaitomos pagal III priede pateiktą atitikmenų lentelę.

↓ 1683/95 8 str. (pritaikytas)

9 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja ☒ 2009 m. gegužės 1 d. ☒

↓ 1683/95

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse pagal Europos bendrijos steigimo sutartį.

Priimta Briuselyje,

*Tarybos vardu
Pirmininkas*

↓ 1683/95 Priedas (pritaikytas)

I PRIEDAS

↓ 856/2008 1 str. 3 p.
(pritaikytas)



Apsauginiai požymiai

1. Nuotrauka integruota laikantis aukštų saugumo standartų.
2. Šioje vietoje yra optiškai kintama žyma (kinegrama arba jos atitikmuo). Keičiant žiūrėjimo kampą, galima matyti skirtingo dydžio ir spalvų 12 žvaigždžių, raidę „E“ ir gaublį.
3. Šioje vietoje yra logotipas, kurį sudaro išduodančiosios valstybės narės pavadinimą žyminti raidė arba raidės (arba „BNL“ žymint Beniliukso šalis, t. y. Belgiją, Liuksemburgą ir Nyderlandus), atspausdinta(-os) sukuriant latentinį vaizdą. Laikant horizontaliai, šis logotipas atrodo šviesus, o pakreipus 90° kampu – tamsus. Naudojami šie logotipai: A – Austrijai, BG – Bulgarijai, BNL – Beniliuksui, CY – Kipriui, CZE – Čekijai, D – Vokietijai, DK – Danijai, E – Ispanijai, EST – Estijai, F –

Prancūzijai, FIN – Suomijai, GR – Graikijai, H – Vengrijai, I – Italijai, IRL – Airijai, LT – Lietuvai, LVA – Latvijai, M – Maltai, P – Portugalijai, PL – Lenkijai, ROU – Rumunijai, S – Švedijai, SK – Slovakijai, SVN – Slovėnėjai, UK – Jungtinei Karalystei.

4. Šioje vietoje, per vidurį, yra optiškai kintamais dažais didžiosiomis raidėmis atspausdintas žodis ☒ „viza“ ☒ . Keičiant žiūrėjimo kampą, jis yra žalios arba raudonos spalvos.
5. Šioje skiltyje yra iš anksto atspausdintas 9 skaitmenų nacionalinis vizos įklijos numeris. Jis spausdinamas specialiu šriftu.
- 5a. Šioje skiltyje yra išduodančios valstybės narės pavadinimą nurodantis trijų raidžių šalies kodas, kaip nustatyta TCAO dokumente Nr. 9303 dėl mašininio skaitymo kelionės dokumentų¹.

„Vizos įklijos numerį“ sudaro trijų raidžių šalies kodas, kaip nurodyta 5a skiltyje, ir nacionalinis numeris, kaip nurodyta 5 skiltyje.

Pildomos skiltys

6. Ši skiltis prasideda žodžiu „galioja“. Išduodančioji institucija nurodo teritoriją arba teritorijas, kuriose viza galioja.
7. Ši skiltis prasideda žodžiu „nuo“, o kiek toliau toje pačioje eilutėje yra žodis „iki“. Išduodančioji institucija čia nurodo vizos galiojimo laiką.
8. Ši skiltis prasideda žodžiais „vizos rūšis“. Išduodančioji institucija pagal 2 ir 7 straipsnius nurodo vizos kategoriją. Toliau eilutėje yra žodžiai „atvykimų skaičius“, „buvimo trukmė“ (t. y. numatoma prašytojų buvimo trukmė) ir „d.“
9. Ši skiltis prasideda žodžiu „išduota“ ir joje nurodoma vizos išdavimo vieta.
10. Ši skiltis prasideda žodžiais „išdavimo data“ (po kurių išduodančioji institucija įrašo vizos išdavimo datą), o kiek toliau toje pačioje eilutėje yra žodžiai „paso numeris“ (po kurių įrašomas asmens paso numeris).
11. Ši skiltis prasideda žodžiais „pavardė, vardas“.
12. Ši skiltis prasideda žodžiu „pastabos“. Išduodančioji institucija jame nurodo reikiamą papildomą informaciją su sąlyga, kad ji atitinka 5 straipsnį. Likusios dvi su puse eilutės paliekamos tuščios tokioms pastaboms.
13. Šioje skiltyje pateikiama mašininio būdu nuskaityama informacija, padedanti lengviau vykdyti išorės sienos kontrolę. Mašininio nuskaitymo srityje yra dokumentą išduodančios valstybės narės pavadinimą nurodantis tekstas, atspausdintas naudojant fono spaudą. Šis tekstas neturi poveikio techninėms mašininio nuskaitymo srities savybėms arba galimybei nuskaityti šią sritį.

¹ Vokietijai taikoma išimtis: TCAO dokumente Nr. 9303 dėl mašininio skaitymo dokumentų numatyta, kad Vokietijos pavadinimas žymimas šalies kodu „D“.

Popierius yra natūralios spalvos su raudonomis ir mėlynomis žymėmis.

Žodžiai skiltyse spausdinami anglų ir prancūzų kalbomis. Išduodančioji valstybė narė gali papildomai naudoti ir trečią oficialią Bendrijos kalbą. Vis dėlto žodis „viza“ viršutinėje eilutėje gali būti rašomas bet kuria oficialia Bendrijos kalba.



II PRIEDAS

Panaikinamas reglamentas ir jo vėlesni pakeitimai

Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1683/95
(OL L 164, 1995 7 14, p. 1)

Tarybos reglamentas (EB) Nr. 334/2002
(OL L 53, 2002 2 23, p. 7)

tik 1 ir 3 straipsniai

2003 m. Stojimo akto II priedo 18.B.1 punktas
(OL L 236, 2003 9 23, p. 718)

Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1791/2006
(OL L 363, 2006 12 20, p. 1)

tik 1 straipsnio 1 dalies
vienuolikta įtrauka dėl
Reglamento (EB) Nr. 1683/95 ir
Priedo 11 skyriaus B skirsnio
1 dalies

Tarybos reglamentas (EB) Nr. 856/2008
(OL L 235, 2008 9 2, p. 1)

III PRIEDAS

ATITIKMENŲ LENTELĖ

Reglamentas (EB) Nr. 1683/95	Šis reglamentas
1 straipsnio pirmas sakinys	1 straipsnio pirma pastraipa
1 straipsnio antras sakinys	1 straipsnio antra pastraipa
2 straipsnis	3 straipsnis
3 straipsnio 2 dalis	4 straipsnis
4 straipsnis	5 straipsnis
5 straipsnio išanginė formuluotė	2 straipsnio išanginė formuluotė
5 straipsnio pirma įtrauka	2 straipsnio a punktas
5 straipsnio antra įtrauka	2 straipsnio b punktas
6 straipsnio 1 ir 2 dalys	6 straipsnio 1 ir 2 dalys
6 straipsnio 3 dalis	-
7 straipsnis	7 straipsnis
-	8 straipsnis
8 straipsnio pirma pastraipa	9 straipsnis
8 straipsnio antra pastraipa	-
8 straipsnio trečia pastraipa	-
Priedas	I priedas
-	II priedas
-	III priedas